

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Odes, Chapter 5

ΩΙΑΑΙ Ε΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

An Isaianic prayer-canticle binding longing for God, judgment, discipline, and resurrection hope into one watchful song.

Translation & textual notes

The Greek text of Odes 5 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The chapter presents a prayer-canticle drawn from Isaiah 26 and begins not with the strong-city opening of the chapter but with the inward longing, judgment, discipline, and resurrection hope of its later movement. Night-long desire for God, the failure of the ungodly to learn righteousness, and the plea for peace lead into confession that the Lord alone is known. The canticle then passes through death, chastening, labor-pain, and resurrection promise before closing with the summons to hide

briefly until wrath passes. Its appended Jonah heading marks the transition to the next ode in the collection.

Discourse structure of the chapter

A · 5:1-3	Night-long desire for God and the failure of the ungodly to learn righteousness The prayer opens with yearning for God in the night while lamenting that the wicked do not learn justice even when shown favor.
B · 5:4-5	Prayer for peace and confession that the Lord alone is known The people ask for peace as God's own gift and confess that all their stable achievement comes only from him.
C · 5:6-10	Dead rulers fall, affliction instructs, and labor-pain images the people's distress Former masters perish, but the people still pass through discipline, and their anguish is likened to a woman laboring without bringing forth deliverance.
D · 5:11-12	The dead rise, and the Lord's people hide until wrath passes The ode turns suddenly toward resurrection hope and ends by sheltering God's people until indignation has completed its course.

9 ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς σέ ὁ θεός διότι φῶς τὰ προστάγματά σου ἐπὶ τῆς γῆς
δικαιοσύνην μάθετε οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς

From the night my spirit rises early toward you, O God, because your ordinances are light upon the earth; learn righteousness, you who dwell on the earth.

Opening longing for God **ἐκ**

The canticle begins in night-long longing rather than public proclamation. Desire for God and the light of his ordinances frame the chapter as a prayer of inward seeking and moral instruction.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

νυκτὸς

night

N3 GSF · νύξ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

νύξ: rendered 'night' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὀρθρίζει

rises early

V1 PAI3S · ὀρθρίζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ present verbal form depicting ongoing or characteristic action

ὀρθρίζω: verbal form rendered 'rises early' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πνεῦμά

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

πνεῦμα: rendered 'spirit' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐγώ: rendered 'my' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πρός

toward

P · πρὸς

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

σέ

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

vocative element used in direct address

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

θεός

God

N2 NSM · θεός

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection hope

θεός: rendered 'God' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

διότι

because

C · διότι

connective linking words or clauses

→ coordination

διότι: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

φῶς

light

N3T NSN · φῶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

φῶς: rendered 'light' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

προστάγματα

ordinances

N3M NPN · πρόσταγμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

πρόσταγμα: rendered 'ordinances' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

δικαιοσύνη: rendered 'righteousness' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μάθετε

learn

VB AAD2P · μαρθάνω

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to act

μαρθάνω: verbal form rendered 'learn' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐνοικοῦντες

those dwelling

V2 · πανπμ οἰκέω + ἐν

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ participle

πανπμ οἰκέω + ἐν: verbal form rendered 'those dwelling' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

10 πέπαυται γὰρ ὁ ἀσεβής οὐ μὴ μάθῃ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς ἀλήθειαν οὐ μὴ ποιήσῃ ἀρθήτω ὁ ἀσεβής ἵνα μὴ ἴδῃ τὴν δόξαν κυρίου

For the ungodly has ceased; he shall by no means learn righteousness; on the earth he shall by no means do truth. Let the ungodly be taken away, lest he see the glory of the Lord.

Judgment on the ungodly πέπαυται

The ungodly are shown as incapable of learning righteousness even when set within the earth where truth ought to be practiced. Their removal is itself part of the prayer's moral logic.

πέπαυται

has ceased

VM XMI3S · παύω

*verbal form carrying the clause action, state, or
dependent verbal idea*

→ perfect verbal form highlighting a
resulting state

παύω: verbal form rendered 'has ceased'
here, contributing the chapter's action,
state, or process.

γὰρ

for

X · γάρ

*function word shaping the local clause or phrase
relation*

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

γάρ: lexical item functioning here as
function word shaping the local clause or
phrase relation.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

ἀσεβής

ungodly

A3H NSM · ἀσεβής

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

ἀσεβής: rendered 'ungodly' here; lexical
item interpreted within this chapter's
immediate context.

οὐ

not

D · οὐ

adverb shaping the clause or phrase

→ simple negation

οὐ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μὴ

not

D · μὴ

adverb shaping the clause or phrase

→ prohibitive / negative

μὴ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μάθη

learn

VB AAS3S · μανθάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action

μανθάνω: verbal form rendered 'learn' here, contributing the chapter's action, state, or process.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

δικαιοσύνη: rendered 'righteousness' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἀλήθειαν

truth

N1A ASF · ἀλήθεια

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἀλήθεια: rendered 'truth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐ

not

D · οὐ

adverb shaping the clause or phrase

→ simple negation

οὐ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μὴ

not

D · μὴ

adverb shaping the clause or phrase

→ prohibitive / negative

μὴ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ποιήσει

will make

VF FAI3S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ποιέω: 'make / do'; in the double-accusative 'make his adversary weak' it asserts YHWH's certain victory over every opponent — a fitting close to a canticle of reversals.

ἀρθήτω

let him be taken away

VC APD3S · αἶρω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

αἶρω: verbal form rendered 'let him be taken away' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participial force supplying attendant circumstance or description ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	ἄσεβής ungodly A3H NSM · ἄσεβής <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → judgment, discipline, and resurrection hope ἄσεβής: rendered 'ungodly' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	ἵνα so that C · ἵνα <i>connective linking words or clauses</i> → coordination ἵνα: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.	μή not D · μή <i>adverb shaping the clause or phrase</i> → prohibitive / negative μή: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.
ἴδῃ he may see VB AAS3S · ὁράω <i>verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea</i> → subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action ὁράω: verbal form rendered 'he may see' here, contributing the chapter's action, state, or process.	τήν the RA ASF · ὁ <i>accusative element functioning as object or goal</i> → participial force supplying attendant circumstance or description ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	δόξαν glory N1S ASF · δόξα <i>accusative element functioning as object or goal</i> → judgment, discipline, and resurrection hope δόξα: rendered 'glory' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.	κυρίου of the Lord N2 GSM · κύριος <i>genitival modifier within the phrase or clause</i> → judgment, discipline, and resurrection hope κύριος: rendered 'of the Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

11 κύριε ὑψηλός σου ὁ βραχίων καὶ οὐκ ᾔδεισαν γνόντες δὲ αἰσχυνθήτωσαν ζῆλος λήμψεται λαὸν ἀπαίδευτον καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται

Ο Lord, your arm is exalted, and they did not know it; but when they know, let them be ashamed.
Zeal will seize an untrained people, and now fire will devour the adversaries.

Exposed ignorance and consuming zeal κύριε

The Lord's raised arm is visible, yet the people fail to know it until shame and consuming zeal overtake them. Ignorance here is not innocent but culpable blindness before manifest judgment.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ύψηλός

high

A1 NSM · ύψηλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ύψηλός: rendered 'high' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitive modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ό

the

RA NSM · ό

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ό: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

βραχίων

arm

N3N NSM · βραχίων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

βραχίων: rendered 'arm' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καί

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ούκ

not

D · ού

adverb shaping the clause or phrase

→ adverbial nuance

ού: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἤδεισαν

they knew

VXI XAI3P · οἶδα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

οἶδα: verbal form rendered 'they knew' here, contributing the chapter's action, state, or process.

γνόντες

having known

VZ · ααπνπμ γιγνώσκω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ααπνπμ γιγνώσκω: verbal form rendered 'having known' here, contributing the chapter's action, state, or process.

δέ

but

X · δέ

function word shaping the local clause or phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

δέ: lexical item functioning here as function word shaping the local clause or phrase relation.

αἰσχυνθήτωσαν

let them be put to shame

VC APD3P · αἰσχύνω

passive imperative/jussive petition

→ aorist passive imperative

αἰσχύνω: 'put to shame, disgrace.'

ζήλος

zeal

N2 NSM · ζήλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ζήλος: rendered 'zeal' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

λήμψεται

will seize

VF FMI3S · λαμβάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

λαμβάνω: verbal form rendered 'will seize' here, contributing the chapter's action, state, or process.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

λαός: rendered 'people' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἀπαίδευτον

untaught

A1B ASM · ἀπαίδευτος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἀπαίδευτος: rendered 'untaught' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

νῦν

now

D · νῦν

adverb shaping the clause or phrase

→ discourse pivot to present application

νῦν: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

πῦρ: rendered 'fire' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὑπεναντίους

adversaries

A1A APM · ὑπεναντίος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὑπεναντίος: rendered 'adversaries' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἔσθεται

will devour

VF FMI3S · ἐσθίω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

ἐσθίω: verbal form rendered 'will devour' here, contributing the chapter's action, state, or process.

12 κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν εἰρήνην δὸς ἡμῖν πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν

Ο Lord our God, give us peace, for you have repaid all things to us.

Prayer for peace κύριε

The community's plea for peace stands on the conviction that the Lord has already acted on its behalf.
Peace is requested as the fitting form of divine completion.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

vocative element used in direct address

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

θεὸς

θεός

N2 NSM · θεός

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

θεός: rendered 'θεός' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

ἐγώ: rendered 'our' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

εἰρήνη: rendered 'peace' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

δὸς

give

VO AAD2S · δίδωμι

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to
act

δίδωμι: verbal form rendered 'give' here,
contributing the chapter's action, state, or
process.

ἡμῖν

us

RP DP · ἐγώ

*dative complement marking reference, means, or
location*

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

ἐγώ: rendered 'us' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

πᾶς: rendered 'all things' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

γὰρ

for

X · γάρ

function word shaping the local clause or phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γάρ: lexical item functioning here as function word shaping the local clause or phrase relation.

ἀπέδωκας

you repaid

VAI AAI2S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

δίδωμι + ἀπο: verbal form rendered 'you repaid' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἡμῖν

us

RP DP · ἐγώ

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐγώ: rendered 'us' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

13 κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν κτῆσαι ἡμᾶς κύριε ἐκτὸς σοῦ ἄλλον οὐκ οἶδαμεν τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν

O Lord our God, acquire us; O Lord, besides you we know no other; we name your name.

Exclusive confession of the Lord

κύριε

The prayer turns into exclusive confession: no other lord is acknowledged, and only the Lord's name is truly named. The canticle binds belonging and invocation together.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

vocative element used in direct address

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

θεός

θεός

N2 NSM · θεός

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection hope

θεός: rendered 'θεός' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐγώ: rendered 'our' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

κτῆσαι

possess

VA AMD2S · κτάομαι

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to act

κτάομαι: to acquire or possess; in prayer the people ask the Lord to take possession of them as his own.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐγώ: rendered 'us' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐκτός

apart from

P · ἐκτός

preposition introducing a phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐκτός: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

σοῦ

you

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἄλλον

another

RD ASM · ἄλλος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἄλλος: rendered 'another' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐκ

not

D · οὐ

adverb shaping the clause or phrase

→ adverbial nuance

οὐ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

οἶδαμεν

we know

VX XAI1P · οἶδα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

οἶδα: verbal form rendered 'we know' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὄνομα: rendered 'name' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὀνομάζομεν

we call on

V1 PAI1P · ὀνομάζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ present verbal form depicting ongoing or characteristic action

ὀνομάζω: verbal form rendered 'we call on' here, contributing the chapter's action, state, or process.

14 οἱ δὲ νεκροὶ ζωήν οὐ μὴ ἴδωσιν οὐδὲ ἰατροὶ οὐ μὴ ἀναστήσουσιν διὰ τοῦτο ἐπήγαγες καὶ ἀπώλεσας καὶ ἥρας πᾶν ἄρσεν αὐτῶν

But the dead shall not see life, nor shall physicians raise them; therefore you brought upon them and destroyed them, and you took away all their males.

Death of rival powers οἱ

The dead rulers who stood against God do not return. Their destruction clears the field of rival powers and underlines the finality of divine judgment against them.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

δὲ

but

X · δέ

function word shaping the local clause or phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

δέ: lexical item functioning here as function word shaping the local clause or phrase relation.

νεκροὶ

dead

N2 NPM · νεκρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

νεκρός: rendered 'dead' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ζωήν

life

N1 ASF · ζωή

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ζωή: rendered 'life' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐ

not

D · οὐ

adverb shaping the clause or phrase

→ simple negation

οὐ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μὴ

not

D · μὴ

adverb shaping the clause or phrase

→ prohibitive / negative

μὴ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἴδωσιν

they may see

VB AAS3P · ὁράω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action

ὁράω: verbal form rendered 'they may see' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective linking words or clauses

→ judgment, discipline, and resurrection hope

οὐδέ: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἰατροὶ

physicians

N2 NPM · ἰατρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἰατροί: physicians or healers; their inability to raise the dead heightens the finality of judgment in contrast to the resurrection promise of verse 19.

οὐ

not

D · οὐ

adverb shaping the clause or phrase

→ simple negation

οὐ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

μὴ

not

D · μὴ

adverb shaping the clause or phrase

→ prohibitive / negative

μὴ: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀναστήσουσιν

raise

VF FAI3P · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἵστημι + ἀνα: verbal form carrying the action, process, or state of this clause.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

οὗτος: rendered 'this' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐπήγαγες

you brought on

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ἄγω + ἐπι: verbal form rendered 'you brought on' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καί

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἀπώλεσας

you destroyed

VAI AAI2S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ὀλλύω + ἀπο: verbal form rendered 'you destroyed' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καί

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἦρας

you removed

VAI AAI2S · αἶρω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

αἶρω: verbal form rendered 'you removed' here, contributing the chapter's action, state, or process.

πάν

every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: rendered 'every' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἄρσεν

male

A3 ASN · ἄρσεν

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

ἄρσεν: rendered 'male' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

αὐτός: rendered 'their' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

15 πρόσθες αὐτοῖς κακά κύριε πρόσθες κακά τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς

Add evils to them, O Lord; add evils to the glorious ones of the earth.

Petition for added judgment

πρόσθες

The prayer does not soften the chapter's severity; it asks for further judgment upon the earth's
honored ones. Glory without righteousness becomes a target rather than a refuge.

πρόσθες

add

VE AAD2S · τίθημι + προς

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to
act

τίθημι + προς: verbal form rendered 'add'
here, contributing the chapter's action,
state, or process.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

*dative complement marking reference, means, or
location*

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

αὐτός: rendered 'to them' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

κακά

evils

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

κακός: rendered 'evils' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection
hope

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item
interpreted within this chapter's
immediate context.

πρόσθες

add

VE AAD2S · τίθημι + προς

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to act

τίθημι + προς: verbal form rendered 'add' here, contributing the chapter's action, state, or process.

κακὰ

evils

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κακός: rendered 'evils' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

dative complement marking reference, means, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'to the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐνδόξοις

glorious ones

A1B DPM · ἔνδοξος

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἔνδοξος: rendered 'glorious ones' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

16 κύριε ἐν θλίψει ἐμνήσθην σου ἐν θλίψει μικρᾷ ἡ παιδεία σου ἡμῖν

O Lord, in affliction I remembered you; in slight affliction your discipline was upon us.

Remembrance in affliction κύριε

Affliction becomes the setting in which the Lord is remembered. Even slight chastening is interpreted as divine discipline meant to turn the people back toward him.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κύριος: rendered 'Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θλίψει

affliction

N3I DSF · θλίψις

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

θλίψις: rendered 'affliction' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐμνήσθην

I remembered

VSI API1S · μίμνησκω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

μίμνησκω: verbal form rendered 'I remembered' here, contributing the chapter's action, state, or process.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

θλίψει

affliction

N3I DSF · θλίψις

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

θλίψις: rendered 'affliction' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μικρᾷ

small

A1A DSF · μικρός

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

μικρός: rendered 'small' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

παιδεία

discipline

N1A NSF · παιδεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

παιδεία: rendered 'discipline' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡμῖν

us

RP DP · ἐγώ

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐγώ: rendered 'us' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

17 καὶ ὥς ἡ ὠδίνουσα ἐγγίζει τοῦ τεκεῖν καὶ ἐπὶ τῇ ὠδίνι αὐτῆς ἐκέκραξεν οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγαπητῷ σου

And as a woman in labor draws near to give birth and cries out in her travail, so we became to your beloved.

Labor pain comparison καὶ

The laboring woman becomes the image of Israel's pressured condition. The people are brought to the edge of birth-anguish as they await what God alone can bring forth.

καὶ
and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὥς
as

C · ὥς

adverb shaping the clause or phrase

→ coordination

ὥς: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὠδίνουσα
woman in labor

V1 · παπνοφ ὠδίνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

παπνοφ ὠδίνω: verbal form rendered 'woman in labor' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐγγίζει
draws near

V1 PAI3S · ἐγγίζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ present verbal form depicting ongoing or characteristic action

ἐγγίζω: verbal form rendered 'draws near' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τοῦ
of the

RA GSN · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'of the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τεκεῖν
to give birth

VB AAN · τίκτω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

τίκτω: verbal form rendered 'to give birth' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καὶ
and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῇ

on the

RA DSF · ὅ

dative complement marking reference, means, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὅ: rendered 'on the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὠδίνι

labor pain

N3 DSF · ὠδίν

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὠδίν: rendered 'labor pain' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: rendered 'her' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐκέκραξεν

cried out

VAI AAI3S · κράζω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

κράζω: verbal form rendered 'cried out' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb shaping the clause or phrase

→ adverbial nuance

οὕτως: adverb shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐγενήθημεν

we became

VCI API1P · γίγνομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: verbal form rendered 'we became' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τῷ

the

RA DSM · ὅ

dative complement marking reference, means, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὅ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἀγαπητῷ

beloved

A1 DSM · ἀγαπητός

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἀγαπητός: rendered 'beloved' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

18 διὰ τὸν φόβον σου κύριε ἐν γαστρὶ ἐλάβομεν καὶ ὠδινήσαμεν καὶ ἐτέκομεν πνεῦμα σωτηρίας σου
ἐποιήσαμεν ἐπὶ τῆς γῆς οὐ πεσοῦμεθα ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς

Because of your fear, O Lord, we conceived in the womb and travailed and gave birth; we brought forth the spirit of your salvation upon the earth. We shall not fall, but those dwelling upon the earth shall fall.

Communal travail and contested falling

διὰ

The communal voice confesses travail under the Lord's fear and links it to salvation struggling to appear in history. The verse ends in sharp antithesis: the faithful will stand while the earth-dwellers fall.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: preposition introducing its complement and marking relation such as place, direction, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

φόβον

fear

N2 ASM · φόβος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

φόβος: fear.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's prayer, narrative, or royal discourse. Here it functions pronominally within the clause or phrase.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κύριος: noun used for the clause's participant, object, place, office, or abstract idea as context requires.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

γαστρί

womb

N3 DSF · γαστήρ

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γαστήρ: rendered 'womb' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐλάβομεν

we conceived

VBI AAI1P · λαμβάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

λαμβάνω: verbal form rendered 'we conceived' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ὠδινήσαμεν

we labored

VA AAI1P · ὠδίνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ὠδίνω: verbal form rendered 'we labored' here, contributing the chapter's action, state, or process.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐτέκομεν

we gave birth

VBI AAI1P · τίκτω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

τίκτω: verbal form rendered 'we gave birth' here, contributing the chapter's action, state, or process.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

πνεῦμα: rendered 'spirit' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σωτηρίας

of salvation

N1A GSF · σωτηρία

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σωτηρία: rendered 'of salvation' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐποιήσαμεν

we wrought

VAI AAI1P · ποιέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ποιέω: verbal form rendered 'we wrought' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: 'not'

πεσούμεθα

we shall fall

VF2 FMI1P · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

πίπτω: verbal form carrying the action, process, or state of this clause.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective linking words or clauses

→ coordination

ἀλλά: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

πесоῦνται

they will fall

VF2 FMI3P · πίπτω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

πίπτω: verbal form rendered 'they will fall' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐνοικοῦντες

those dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + ἐν

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ participle

παπνπμ οἰκέω + ἐν: verbal form rendered 'those dwelling' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

19 ἀναστήσονται οἱ νεκροί καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ ἡ γὰρ
δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἱάμα αὐτοῖς ἐστὶν ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται

The dead will rise, and those in the tombs will be awakened and will be glad; for the dew from you is healing for them, but the land of the ungodly will fall.

Resurrection promise

ἀναστήσονται

Resurrection hope breaks into the canticle directly. The Lord's dew is healing life for the dead, while the land belonging to the ungodly collapses instead of rising.

ἀναστήσονται

they will rise

VF FMI3P · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

ἵστημι + ἀνα: verbal form rendered 'they will rise' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

νεκροί

dead

N2 NPM · νεκρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

νεκρός: rendered 'dead' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἐγερθήσονται

they will be raised

VC FPI3P · ἐγείρω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

ἐγείρω: verbal form rendered 'they will be raised' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

dative complement marking reference, means, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'to the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μνημείοις

tombs

N2N DPN · μνημεῖον

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

μνημεῖον: rendered 'tombs' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective linking words or clauses

→ coordination

καί: conjunction shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

εὐφρανθήσονται

they will rejoice

VC FP13P · εὐφραίνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

εὐφραίνω: verbal form rendered 'they will rejoice' here, contributing the chapter's action, state, or process.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τῇ

on the

RA DSF · ὁ

dative complement marking reference, means, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'on the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γῇ

earth

N1 DSF · γῆ

dative complement marking reference, means, or location

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'earth' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

γάρ

for

X · γάρ

function word shaping the local clause or phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γάρ: lexical item functioning here as function word shaping the local clause or phrase relation.

δρόσος

dew

N2 NSF · δρόσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

δρόσος: rendered 'dew' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

παρά

from beside

P · παρά

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

παρά: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

σοῦ

you

RP GS · σοῦ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σοῦ: rendered 'you' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἴαμα

healing

N3M NSN · ἴαμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἴαμα: rendered 'healing' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

dative complement marking reference, means, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: rendered 'to them' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ present verbal form depicting ongoing or characteristic action

εἰμί: verbal form rendered 'is' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

δὲ

but

X · δέ

function word shaping the local clause or phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

δέ: lexical item functioning here as function word shaping the local clause or phrase relation.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

γῆ: rendered 'land' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

genitival modifier within the phrase or clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'of the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἄσεβῶν

ungodly

A3H GPM · ἄσεβής

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἄσεβής: rendered 'ungodly' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

πесεῖται

will fall

VF FMI3S · πίπτω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future verbal form projecting the action forward

πίπτω: verbal form rendered 'will fall' here, contributing the chapter's action, state, or process.

20 βάδιζε λαός μου εἴσελθε εἰς τὰ ταμίειά σου ἀπόκλεισον τὴν θύραν σου ἀποκρύβηθι μικρὸν ὅσον ὅσον ἕως ἂν παρέλθῃ ἡ ὀργὴ κυρίου προσευχὴ Ἰωνά

Go, my people, enter into your chambers, shut your door, hide yourself for a little while, for a little while, until the wrath of the Lord passes. Prayer of Jonah.

Protective summons and transition

βάδιζε

The close becomes a protective summons: God's people are told to hide only for a little while until wrath passes. The appended Jonah heading turns the page within the Odes collection to the next prayer-song.

βάδιζε

go

V1 PAD2S · βαδίζω

main verb issuing command or summons

→ judgment, discipline, and resurrection hope

βαδίζω: verbal form rendered 'go' here, contributing the chapter's action, state, or process.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

λαός: rendered 'people' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἐγώ: rendered 'my' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

εἴσελθε

enter

VB AAD2S · ἔρχομαι + εἰς

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to act

ἔρχομαι + εἰς: verbal form rendered 'enter' here, contributing the chapter's action, state, or process.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ταμίειά

chambers

N2N APN · ταμειῶν

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ταμειῶν: inner chamber or storeroom; the command to enter these rooms evokes brief, protected concealment during wrath.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἀπόκλεισον

shut

VA AAD2S · κλείω + ἀπο

main verb issuing command or summons

→ imperative force directing the hearer to act

κλείω + ἀπο: verbal form rendered 'shut' here, contributing the chapter's action, state, or process.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

θύραν

door

N1A ASF · θύρα

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

θύρα: rendered 'door' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

σύ: rendered 'your' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἀποκρύβηθι

hide yourself

VC APD2S · κρύπτω + ἀπο

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κρύπτω + ἀπο: verbal form rendered 'hide yourself' here, contributing the chapter's action, state, or process.

μικρόν

a little

A1A ASM · μικρός

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

μικρός: rendered 'a little' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὅσον

for as much as

A1 ASM · ὅσος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὅσος: rendered 'for as much as' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὅσον

for as much as

A1 ASM · ὅσος

accusative element functioning as object or goal

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὅσος: rendered 'for as much as' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition introducing a phrase relation

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: preposition shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

ἄν

until

X · ἄν

function word shaping the local clause or phrase relation

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ἄν: lexical item functioning here as function word shaping the local clause or phrase relation.

παρέλθῃ

passes by

VB AAS3S · ἔρχομαι + παρα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action

ἔρχομαι + παρα: verbal form rendered 'passes by' here, contributing the chapter's action, state, or process.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: rendered 'the' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

ὀργή

wrath

N1 NSF · ὀργή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ judgment, discipline, and resurrection hope

ὀργή: rendered 'wrath' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitival modifier within the phrase or clause

→ judgment, discipline, and resurrection hope

κύριος: rendered 'of the Lord' here; lexical item interpreted within this chapter's immediate context.

προσευχή

prayer

N1 NSF · προσευχή

subject nominative

→ judgment, discipline, and resurrection hope

προσευχή: "prayer"; the closing priestly prayer ascends from Jerusalem to God's holy dwelling in heaven.

Ιωνά

Jonah

N GSM · Ιωνά

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ judgment, discipline, and resurrection hope

Ιωνά: function word shaping the local clause or phrase relation in this oracle.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.